



大会
安全理事会

Distr.: General
24 May 2005
Chinese
Original: English

大会
第五十九届会议
议程项目 58

安全理事会
第六十年

维护国际安全：东南欧的睦邻关系、稳定和发展

2005 年 5 月 23 日希腊常驻联合国代表和罗马尼亚常驻联合国代表
给秘书长的信

谨转递东南欧合作进程参与国元首和政府首脑第八次会议通过的《布加勒斯特宣言》(见附件)。

此次首脑会议于 2005 年 5 月 11 日在布加勒斯特举行。会议上，希腊接替罗马尼亚，任东南欧合作进程下一届轮值主席。

请将此信及其附文作为大会议程项目 58 的文件及安全理事会的文件分发给荷。

希腊常驻联合国代表

大使

阿轧曼蒂奥斯·瓦西拉基斯 (签名)

罗马尼亚常驻联合国代表

大使

米赫内亚·伊万·莫措克 (签名)



**2005 年 5 月 23 日希腊常驻联合国代表和罗马尼亚常驻联合国代表
给秘书长的信的附件**

《布加勒斯特宣言》

东南欧合作进程参与国元首和政府首脑第八次会议通过

东南欧合作进程参与国元首和政府首脑阿尔弗雷德·莫伊休先生、鲍里斯拉夫·帕拉瓦奇先生、格奥尔基·帕尔瓦诺夫先生、斯捷潘·梅西奇先生、科斯塔斯·卡拉曼利斯先生、布兰科·茨尔文科夫斯基先生、特拉扬·伯塞斯库先生、沃伊斯拉夫·科什图尼察先生、副总理兼外交部长阿卜杜拉·居尔先生于 2005 年 5 月 11 日在布加勒斯特举行东南欧合作进程第八次首脑会议，评估在罗马尼亚任主席期间（2004 年 4 月至 2005 年 5 月）取得的进展，并展望未来在其框架内进行合作的新办法。弗拉迪米尔·沃罗宁总统以观察员身份参加了会议。

下列外交部长出席了会议：Kastriot Islami 先生、Mladen Ivanic 先生、Petros Molyviatis 先生、东南欧合作进程轮值主席 Mihai-Razvan Ungureanu 先生、Vuk Draskovic 先生。参加会议的还有副外交部长 Nikolay Milkov 先生、国务秘书 Marija Pejcinovic Buric 女士、Volkan Bozkir 大使、次长帮办 Tihomir Ilievski 大使。副总理兼外交部长 Andrei Stratan 先生以观察员身份参加了会议。

下列特邀嘉宾参加了会议：欧盟扩大事务专员 Olli Rehn 先生、欧安组织秘书长 Jan Kubis 先生、欧洲委员会总干事 Klaus Schumann 先生、东南欧稳定公约特别协调员 Erhard Busek 先生、联合国秘书长副特别代表兼科索沃特派团副团长 Lawrence Rossin 先生、欧安组织驻摩尔多瓦特派团团长 William Hill 先生、东南欧合作倡议中心代理主任 Alexandru Ionas 先生。

重申必须进一步增进区域合作，以确保东南欧合作进程参与国的持久和平、稳定及经济繁荣，并进一步树立东南欧合作进程作为“东南欧区域最佳声音”及欧洲一体化和欧洲一大西洋一体化动力的政治形象；

重申一致承诺采取联合行动，逐步落实《布加勒斯特东南欧睦邻关系、稳定、安全和合作宪章》及东南欧合作进程其他有关文件所述的目标及原则；

一致认为在东南欧合作进程参与国推进民主、发展市场经济及建立强大民间社会方面已取得重要进展，这方面的进展仍是促进区域一级合作的前提；

认识到东南欧合作进程参与国面临着共同风险和挑战，需要增进合作，寻求适当应对办法；

东南欧合作进程参与国元首及政府首脑：

1. **对**教皇约翰·保罗二世去世**深表哀悼**，保罗二世在天主教会的杰出领导作用及其为巩固和平、自由、民主和对人权的尊重所作的贡献将流芳百世。

2. **欢迎**在罗马尼亚担任轮值主席期间在加强东南欧合作进程作为真正的“东南欧区域声音”或作为与其他区域机构对话的伙伴的政治形象方面取得成果。在此期间组织的部长级会议、政治指导员会议以及东南欧合作进程其他活动有利于加强参与国之间的合作，扩展其共同行动的领域。

3. **欢迎**克罗地亚共和国正式加入东南欧合作进程以及摩尔多瓦共和国以观察员身份参与东南欧合作进程活动。我们注意到摩尔多瓦共和国最近要求成为参与国的申请。我们已要求政治指导员委员会根据《布加勒斯特宪章》及其附件对这项请求予以积极审查，并及时汇报，以便在东南欧合作进程下一届首脑会议上作出决定。

4. **欢迎**本区域各国在欧洲一体化进程中取得的进展，欧洲理事会过去几个月作出的各项决定反映了这些进展。

5. **认识到**在《亚得里亚海宪章》框架下开展的活动具有重要意义，该《宪章》是一项有价值的文书，其目的是支持成员国加入北约，而有关参与国必须持续努力，争取加入和平伙伴关系。我们将通过加入北约行动计划进程继续支持它们的努力。

6. 区域稳定局势的改善是推动民主进程的一个主要前提，因此，参与国**强调**必须尊重主权、领土完整及边界不可侵犯。另外，我们强调遵守国际法和坚持以对话为和平解决争端手段的原则。

7. **承诺**致力于巩固东南欧合作进程作为参与国促进欧洲及欧洲大西洋一体化的平台的作用，并为此采取共同努力，加强相关领域的合作，如司法及国内事务方面的合作。在这一过程中，东南欧合作进程参与国将鼓励东南欧区域提出的倡议。

8. **强调**将借鉴举办国防转型会议（2005 年 3 月，布加勒斯特）的积极经验，致力于继续开展东南欧区域军事合作。

9. **重申**决心进一步合作，应对区域安全与稳定面临的非传统威胁，如恐怖主义、有组织犯罪、腐败及各种非法贩运活动，并在这方面**认识到**在轮值主席罗马尼亚领导下开展的打击有组织犯罪和腐败联合行动的重要意义。应继续努力，增强这一行动在整个区域范围内的效力，包括通过同各国的举措和方案协调，妥善应对东南欧合作进程参与国面临的诸多挑战。打击有组织犯罪和腐败协商小组是该项行动支助机制的一部分，事实证明，该小组的工作很有助益。**认识到**批准《联合国反腐败公约》及《联合国打击跨国有组织犯罪公约》的重要意义。

10. 表示打算支持布加勒斯特的区域打击越界犯罪中心（东南欧合作倡议中心）同欧洲联盟专门机构之间开展更多和更有效的合作，以便维持后者打击腐败和有组织犯罪的行动。表示支持迅速制定东南欧合作倡议中心联合合作委员会 3 月 18 日的决议中提到的行动计划，包括就该中心的运作及今后发展问题草拟一项新的基本法律。

11. 为了达到欧洲标准，我们重申必须进行边境管制现代化，简化和统一签证制度，以履行参与国对欧盟所作的各项承诺。

12. 重申致力于增加贸易量、推动建立商业伙伴关系和执行有区域影响的联合项目，以加强东南欧区域内的经济合作。

13. 重申将继续进行内部经济改革，以确保国家及区域商业环境的改善和中小企业的发展。

在解决失业和就业不足问题的同时，优先事项依然是采取必要措施以促进本区域有效创造职位的企业家精神和增加就业，这是 2004 年 5 月在轮值主席罗马尼亚的主持下召开的“东南欧创业和就业”大会重点强调的；

再次确认迫切需要在国家和区域两级进行结构改革和采取培养社会凝聚力的政策；

又再次确认他们决心采取必要措施，实现本国法律与共同体法律的统一并在经济上作好必要准备，以实现欧盟新提出的“增长与就业”战略的各项目标；

14. 表示他们已准备好尽快签署和批准建立东南欧能源共同体的条约，以完成雅典进程；

15. 考虑到东南欧国家目前正在开展的欧洲一体化进程的不可逆转性、关于西巴尔干半岛的塞萨洛尼基议程的至关重要性以及同欧洲联盟更有效的联系作为该区域持久稳定的一个基本前提的客观必要性；

考虑到欧盟所作的预测，即在 2020 年底以前欧盟同其目前的邻国间的交通量将翻番；

考虑到落实具有国际意义的区域基础设施项目将会促进增强本区域的睦邻友好关系以及各国人民之间的沟通；

深信如不全面重建、修建和联通区域基础设施，要实现本区域完全的经济增长和繁荣是不可能的；

希望通过修建善待环境的高效现代化区域基础设施来促进旅客、货物和能源资源的国际运输；

承认区域基础设施对促进东南欧旅游业以及将该区域改造成世界各地人民向往之地十分重要；

依靠社会和经济改革的进步，巩固本区域国家已经实现的民主和法治；

对本地区区域基础设施的现状和没有重大投资的情况**表示不满意**；

我们**高度赞赏**保加利亚共和国提出的东南欧合作进程参加国关于发展区域基础设施的宣言草案，并**注意到**下一个轮值主席将组织关于东南欧跨欧洲交通、能源和电信网络的部长级会议，我们请部长们致力于这一提案，在上述会议上予以通过或由下一届东南欧合作进程首脑会议认可；

16. 与会者**承认**将利益和目标相同的各国连接起来的欧洲河流多瑙河的战略重要性。他们表示致力于充分利用多瑙河给东南欧区域的发展带来的经济、环境和文化合作潜力；

17. **重申**他们致力于探索机遇以加强在诸如环境保护、社会保障、卫生、教育、旅游和其他共同利益领域的合作，这些领域业已成为东南欧的优先领域；

18. **重申**他们愿意继续开展东南欧合作进程同其他区域倡议，特别是《东南欧稳定公约》的合作。事实证明，与稳定公约反腐倡议以及稳定公约有组织犯罪倡议开展的合作是有益的；

确认他们有兴趣在诸多共同利益项目上发起同黑海沿岸国的合作倡议，其中包括通过黑海经济合作组织(黑海经合组织)开展合作；

19. **满意地欢迎**移徙、庇护和难民领域的区域合作的改善和积极发展，欢迎在这方面签署移徙、庇护和难民区域倡议区域论坛谅解备忘录和在斯科普里设立移徙、庇护和难民区域倡议区域中心以及在地拉那召开的移徙、庇护和难民区域倡议部长级会议(2005年4月5日)的各项结论；

认为这一发展是在宣传东南欧合作进程的“区域所有权和领导权”概念方面的重要进展；

20. 关于科索沃局势，他们表示**支持**充分执行标准政策、尊重联合国安理会第1244(1999)号决议，并**呼吁**普里什蒂纳和贝尔格莱德之间重新开展建设性对话。对标准加以评估的过程、就科索沃的未来地位开始谈判以及建立民主和多族裔的社会对该区域的总体稳定意义重大；

21. **强调**必须继续组织区域性的反思进程，在智囊团一级对科索沃的发展和远景进行反思也很重要；

22. **欢迎**东南欧合作进程在议会层面的巩固，并**赞扬**东南欧合作进程各参加国国家议会的外交事务和欧洲一体化委员会主席会议(2005年3月)的成果，这些成果体现在已获通过的各文件中；

23. **赞同**应该提高东南欧合作进程活动在欧洲和国际一级的曝光度的观点，并认为在将这一进程改造成真正的政策决策机构的同时应该继续就推动东南欧合作进程开展对话；

我们**欢迎**即将上任的轮值主席希腊有意通过提高这一进程的政治曝光度来促进其势头和提出加强其机构能力的提案。我们也注意到下一个轮值主席希腊愿意提出有关东南欧合作进程秘书处问题的具体提案；

24. **鼓励**建立东南欧合作进程官方网站，这是提高公众对东南欧合作进程活动的了解的一个步骤；

25. 我们**重申**强烈而毫不含糊地谴责伊拉克境内的恐怖行动，这些恐怖行动造成了无辜平民的丧生并导致这些国家的人被劫为人质，我们**重申**坚决支持战胜这一全球威胁的国际努力；

26. 对在利比亚被判刑的保加利亚护士们**表示**声援，并**呼吁**进行更多的外交努力，以争取他们尽早获释，同时也强调，他们同情受影响的利比亚儿童及其家庭；

对影响罗马尼亚及塞尔维亚和黑山的洪水泛滥所导致的损失表示难过，支持旨在尽量减少边界周围居民所受损坏和苦难的各种行动。

27. **感谢**特拉扬·伯塞斯库总统、罗马尼亚政府和人民在布加勒斯特召开东南欧合作进程第八次首脑会议期间所给予的盛情款待；

28. 我们**决定**，2006-2007 年期间的轮值主席由外交和欧洲一体化部长科琳达·格拉巴尔-基塔诺维奇夫人阁下担任。

29. **欢迎**希腊即将担任轮值主席，并决定于 2006 年在塞萨洛尼基举行下一届南欧合作进程国家的国家元首和政府首脑会议。

2005 年 5 月 11 日于布加勒斯特